

Swahili Katanga: Bible for Colossians

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Colossians

Chapter 1

¹Paulo , mutumishi ya Yesu Kristo kupitiya mapezi ya Mungu , na ndu Timothe , ²Ku batakatifu na ba nduku baminifu dani ya Kristo beko ku kolosayi; asema neema na salama imipewe kwa Mungu Baba yetu, ³tuna mudisha shukrani kwa Mungu , Baba wa bwana yetu Yesu Christo , na atwache ku omba dju yenu, ⁴Turiweza kupata habhari ya imani dani ya Yesu Kristo na mapendo dju ya batakatifu , ⁵Dju ya kitumaini ile barimitshungiya ku bingu , na neno ya kweri, neno ile ya endjili baritudjilisha. ⁶eko katchikatchi yetu , na dani ya dunia yote ; ana kuya na maotunda , na ata komeya , kama vile tena katchikatchi yenu , kwaziya shiku murishikiya na kuwona neema ya Mungu kufata na ukweri, ⁷Kupitiya magizo ile muripata kwa Epefra , mupendwa mwetu rafiki ya mukaji, ule eko dju yenu mutumishi mwaminifu ya Kristo , ⁸na ile aritu fundisha mapendo roh imisukume. ⁹dju kwamana na shiye , kwaziya shiku ile turipata , atwache kumopmba Mungu dju yenu, na kulomba asema mudjazwe na kudjuwa mapezi , mu ekima yote na akiri ya kiroh, ¹⁰dju ya kutepmbeya munamuna ya Bwana na kumupendeza shibote , kuya na matunda ya kwadjana mumatendo na kwedeleya kupitiya kudjuwa Mungu, ¹¹tukabulane nguvu fashi yote dju la utukufu ya nguvu , dju kwamana tukuye paka na furah ya kwedelea na utulivu' ¹²tushukuru Baba , ule aritufanya tukuya nafashi ku uriti ya batakatifu dani ya mwangaza, ¹³Iritukombola ku nguvu ya magiza na kutu peleka dani ya ufaleme ya mapen ya Mutoto yake, ¹⁴dani yake turiokolowa , na kwatchiliwa ya zambi yetu . ¹⁵Eko mufano ya Mungu washo konekana, muzalikwa wa kwanza ya biumbe biote. ¹⁶kwamana dani yake bintu biote biriumbiwa mubingu na padunia, biaku onekana na biasho kuonekana , kitshi , bukubwa , butukufu, butawala . biote biriumbiwa kwake na dju yake. ¹⁷Arikuyako kumwanzo ya bintu biote, na bintu biote bina tokeya kwake. ¹⁸Eko kitcha kia kanisa ; eko mwandjo , muzaliwa wa kwanza ku bafu , dju akuye wakwanza ¹⁹kwa mana Mungu aripenda utala yote ikuye dani yake, ²⁰Aripenda dani yakwe kurundisha bintu biote naye , bile biko padunia na bile biko mumbingu, mukufanya salama kupitiya yeye , kwa damu ya musalaba yake, ²¹na mweye , murikuyaka bageni na ba adwi kupitiya mawazo na kupitiya mifano mubaya yenu , aritu unga sasa . ²²kupitiya lufu lwake mumili , dju ya kutuonesha batakatifu bele yake, ba aki na pashipo kosa , ²³kamatu muna shimamia pa musingi na pasho kuteka dani ya imani, pashipo kweda pembeni ya kitumaini ya endjili ile murishikiya , ile barifundisha bi umbe biote tshini ya bingu , na ile miye Paulo , mirifaniwa mutumishi. ²⁴MInafurayi sasa dani ya mateso yangu dju yenu; na ile ina kosa ku mateso ya Kristo, mina yuwa mu mwili , dju ya mwili yake , kanisa. ²⁵ni kwake dju iridjifanya kuya mutumishi , kufatana na kaji mungu Mungu arinipa kwenu, dju ya ku hubiri sana sauti ya Mungu, ²⁶Uduma ya kufutshama mu wakati nyote na miaka yote, anaoshe sasa ba takatifu bake , ²⁷kwa ule Mungu aripenda kudjulisha nini utukufu ya butadjiri ya ile Uduma katchikatchi ya bapagano, kudjuwa ; Kristo dani yenu , kitumaini ya utukufu. ²⁸Ule ana tutangaza , na kusubutisha muntu yote, na ana fundisha muntu yote ekima , dju ya ku oneshwa Mungu kwa muntu yote, kuya muzuri dani ya Kristu. ²⁹ni kwa nini na tumika, muku kombana na nguvu , ina tumika nguvu dani yangu.

Chapter 2

¹Minapenda , kwama , mudjuwe kwamala bukovi bule mina mikombaniya buko bunene, na dju yenu muna ikala ku Laodikia, na dju ya bale bote aba kuone sula yangu mukimwili, ²Dju ya bakuye na roh ya kimia , bakuye mukimoya dani ya mapendo, na kupata akiri dju ya kuyuwa bile Mungu arifutshika , kumuyuwa Kristo, ³Mubile biakufutchama dani yabio munafutchama butadjiri bwa ekima na kujuwa .⁴Mina sema vile dju muntu ashi milande na misemo yabongo, ⁵kwamana ka shina na mweye mu kimwili niko na mweye mu ki roh, mukuona na furah vile usawa iko katchikatchi yenu, na bwaminifu ya imani dani ya Kristo.⁶Kama vile bashi , vile muri pata Bwana Ynesu Kristo , kutembeya dani yake , ⁷Vile tuku benye ku ikalqa dani yake, na bukamilifu dani kupitiya imani, kufatana na magizo ile bari tupa , na dani ya upako yakuyala na neema. ⁸mukebe ange dju mutu ashimifanie kiakuria kiake kupiya mafudisho na bongo bwabule , buneka pa mafundisho ya bantu, pa bukalamushi ya dunia , na apasna kwa Kristo. kwamana dani maungu yake muna ikale bumungu bwake bote. ¹⁰Muku na biate dani yake , eko yule ya utawala yote na uwezo yote. ¹¹Na ni dani yake muritahiria kwa kutauiwa ile mukono ya muntu ayitaweza kufanya, kwalakini na kutahiriwa ya Kristo , ile ina kuya dani ya kutosha maungu ku mwiri ; ¹²Muku mijika naye kupitiya ubatizo , mukiri fufuka dani yake na yeye , kupitiya Zimani ya nguvu ya Mungu , irimulamusha kubafu. ¹³Mweye murikufu kupitiya ma zambi yenu na kupitiya kutahiriwa ya mwiri, aritu rudisha ku bujima na yeye , mukutu fanya neema dju ya mazambi yetu yote ; ¹⁴aririmisha tendo ile iriyanza kutu ukumu na ile irikuya yulu yetu , na ariaribisha mukuyi tudjika kumusalabani; ¹⁵Arinyanganya utawala na madara , na ana batcha waji muku bashutusha , na kubawina kupitiya musalaba. ¹⁶Muntu ashi miukumu dju ya kiakuria wa dju ya kunya , wala dju ya feti , wala shiku yaya, ya sabato; ¹⁷Ni kinvuri ya bintu bia kuya , lakini mwili iko dani yesu. ¹⁸Akuna muntu ata moya , tshini ya mufano ya kurishusha na kupitiya mukoniko ya ba malaika , ashi minyanganye beyi ya biyo , kwalakini ana djasha ku ma onyo na kudi yaja na kiburi kia bule kupitiya ma wazo ya kimwili, ¹⁹Pashipo kuriunga kwa chefu , na mwili yote , inasaidiya na nguvu kupitiya maungano na bifungo , inakokota maendeleo ile Mungu ana leta. ²⁰kama murikufa na Yesu ku mapasha ya dunia, dju ya nini, savile muna ishi dani ya dunia, inamilomba magizo yake ; ²¹ushi bebe , ushi pime , ushi bambe, ²²Mambo yote ile inaribika , mukufata magizo na mafundisho ya Mungu, ²³bana djonesha beko naukweri , na ekima , bana rileta ku makutano , ya kurishusha na kubeula maungu , lakini aba fanye kintu na kurileta kufurah ya maungu.

Chapter 3

¹Kama unafufuka na Kristo , mutafute bintu bia yulu , kule Yesu anakala ku ume ya Mungu. ²mwangariye bintu bia yulu , na apana bile bia dunia. ³kwamana murikufa , na maisha yenu iko yakufutshika na Yesu dani ya Mungu. ⁴Pale Yesu , mqisha yenu , inaonekana, kisha mutaonekana tena dani ya utukufu. ⁵Mu uwe mifano ya dunia , busharati , butchafu , tamaa , mambo mubaya , na tamaa , ile ina kuya kwabudu salamu. ⁶ni kupiti ibi bintu djo makari ya Mungu ina anguka ku baba batonboji, ⁷mule murikuya muku na tembeyaka , pale murianza ku ishi mu ile ma zambi. ⁸kwanzi apa sasa , mukatale bintu biote , ku makari , ku buniamu , ku makarikari, ku kosana , ku misemo yasho eshima etezi ku toka mukinya yako. ⁹Mushi lande mudja kwa begine , muritoshewa na muntu wa zamani na matendo yake. ¹⁰Na murivale muntu wa sasa, ana geuka ,dani ya kudjuwa , kwa uso ya ule arimu umbu . ¹¹akuna apa ata Mugrec ata muyuda , ata waku tahiriwa , ata washo kutahiriwa , ata wa mafudjo , ata mufanya kaji ata wa huru , kwalakini Kristo eko biote na dani ya biote . ¹²Kwa vile sasa , sa batshakuliwa ya mungu , batakatifu na bapendwa , ya buzuri , kurishusha , na unyenyekevu , ya kutshunga . ¹³Muritshikiye mumoya na bengine, na kama moya eko na biakuririya dju ya mwingine , murirumiye moya na mwingine. sa vile Kristo arimirumiya, murirumiye na mweye. ¹⁴Lakini yulu ya biote mukuye na mapendo, dju maunganisho ya kwari. ¹⁵na amani ya Kristo, kwa ile muri itiwadju ya kuya maungu moya, itawale dani ya ma roh yenu. Na mukuye na ku itshikiya . ¹⁶Na neno ya Kristo ikale dani yenu ya mingi sana ; murifundishe na kudjishutisha bamoya na bengine mu ekima yote , kupitiya ma mimbo , kupitiya ma mimbo ya kiroh, muyimbi Mungu dani ya maroh yenu tshinyi ya neema. ¹⁷Na kwa ile yote muta fanya , kwa sauti wala kwa matendo , muyi fanye yote mu djina ya Bwana Yesu , kwa kumrudishiya matendo ya neema ya :Mungu Baba. ¹⁸Banamuke , mukuyez na kurishusha kwa babwana yenu , sa vile ina kuya dani ya Bwana , ¹⁹Babwana , mupendez ba bibienyu, mushikuye na makari nabo. ²⁰Batoto , mweshimiye mu mambo yote bazazi yenu, kwamana ile ipendeze dani ya Bwana. ²¹Bababa , mushishirikishe batoto yenu , dju ba shitoke mu djiya . ²²Batumishi , mweshiye mu mambo yote ba mwarimu benu munamu ya kimwili, apana pakaka kubele yabo , sa vile dju ya kufuraisha bantu, kwalakini na kurishusha roh, dani ya boka ya bwana . ²³Bile , murifanye, muyifanye na roh muzuri, sa vile dju ya Swana na apana dju ya bantu. ²⁴Mudjuwe asema muripata kwa Bwana , uriti dju . Mutumikiye Kristo , Bwana. ²⁵kwamana ule ana tenda vile ayipashe ata pata spaka kufatana matendo yake , na akuna kwitshikiya bantu.

Chapter 4

¹Mwarimu , itshikiya ba tumishi kile kiko aki na pamoya , muku djuwa asema uko na we na mwarimu dani bingu.²Mwedeleye dani ya maombi, mushimame na ma tendo ya shukurqni. ³Mu tuombeye na shiye , kwamana dju Mungu a fugule mulango , dju ni semezeye mambo ya kufutshama ya Kristo , dju ya ile niku dani ya geresi
⁴Na ku mu djuwisha vile ina pasha.⁵Mu tembeye na ekima kumbele ya bapagano, na mutumikishe muzuri wakati yenu. ⁶Misemo yako ikuye yenye kushidiki na neema , ya kufuraisha , dju udjuwe vile uta djibu mutu yote .
⁷Tychike , nduku mupedwa na mutumishi mukamilifu rafikiya yangu wa mukaji dani ya Bwana , museme biote bile bina sema dju yangu. ⁸Mi na ituma nbiyo nbiyo kwenu, dju muyuwe vile tuna ishi, na dju imipe nguvu mu maroh yenu, ⁹Na ituma na Onesimu , mukamilikwa na nduku mupendwa , ule eko wenu , ata mi oneshi biote .
¹⁰Aristake , rafiki yangu wa mugeresi , ana milamukiya , na Marko , nduku yake mwanamuke ya Barnaba , kupitiya ile muri pata magizo (kama ana kuya kwenu mumu pokeleye); ¹¹Yesu , ari mwita Justus , ana milamukiya na yeye. Bana kuya mu bwingi ya bale basha ku tahiriwa , na bale peke baritumika na mimi dju ya ufalme ya bingu ya Mungu , na bqrikuya dju yangu ba kunipa nguvu.¹²Epafra , eko wenu , ana milamukiya : mutumishi ya Yesu , ashatshe ku kombana dju yenu dani ya maombi , dju ya , ya mukomeye , na kushima dani ya unyenyekevu yote ku mapezi ya Mungu . ¹³Kwamana mina murudishiya ushuda , ana tumika sana dju yenu, dju ya bale ba mu Laodicia, na bale ba mu Hierapolicia . ¹⁴Luka , mutuza ba malari mupendwa , ana milamukiya , na Demacia.¹⁵Lamukiya ba nduku beko ku Laodicia , na Nymphacia , na kanisa iko dani ya nyuba yake. ¹⁶pale iyi mukanda ita somewa kwe , mu fanye nguvu tena dju ya kuyi soma mu kanisa ya Laodiciayo , na muyi some na mweye ile ita toka ku Laodicia. ¹⁷na umwambi Archippe : Angarishisha mu uduma ile unapata dani ya Bwana , dju ya kuyitshunga muzuri.¹⁸Na milamukiya , miye Paulo , kwa mikono yangu , mukubuke bifungo biangu, neema ikuye na mweye.